Porównanie tłumaczeń Rodzaju 38:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ale to, co czynił, było złe w oczach JAHWE, dlatego uśmiercił również jego. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | To, co czynił, JAHWE uznał za złe, stąd jego również uśmiercił. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I nie podobało się JAHWE to, co *Onan* robił, dlatego i jego JAHWE zabił. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I nie podobało się to Panu, co Onan czynił; przeto go też Pan zabił. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I z tej przyczyny zabił go JAHWE, że rzecz brzydliwą czynił. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Złe było w oczach Pana to, co on czynił, i dlatego także na niego zesłał śmierć. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Panu nie podobało się to, co czynił, dlatego i jego pozbawił życia. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ale to, co robił, nie podobało się JAHWE, dlatego i jego uśmiercił. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Postępowanie Onana nie podobało się JAHWE, dlatego pozbawił go życia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Po dłuższym czasie umarła żona Judy, córka Szuy. Kiedy Juda już pocieszył się [po tej stracie], wybrał się raz z Chirą, przyjacielem z Adullam, do Timny, aby pilnować strzygących owce. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | To, co robił, było złe w oczach Boga i sprawił, że umarł także on. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Поганим же виказався перед Богом, бо це зробив, і Він забив і цього. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A to, co czynił, było złem w oczach WIEKUISTEGO; więc także go uśmiercił. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A to, co czynił, było złe w oczach Jehowy; dlatego również jego uśmiercił. |